

日前，由教育部国际合作与交流司主办、教育部留学服务中心承办的第四届“我与中国的美丽邂逅”来华留学生征文大赛落下帷幕。其中，不少来华留学生用中文讲述了自己和中国结缘的故事，讲述了和中国人民共同抗击新冠肺炎疫情的经历……他们的愿望是用中文讲述好中国故事。

“我与中国的美丽邂逅”来华留学生征文大赛落幕

# 用中文讲述好中国故事



罗木(左)近照

站在那个毕业的十字路口，脑海里的那个声音又响起来了——“你害怕吗？”作为中国地质大学(武汉)工程学院地质工程专业的本科应届毕业生，我来自赤道几内亚。

5年前的那个夏天，我双手捧着来自中国的入学通知书，既兴奋又忐忑。去中国学习是我一直以来的梦想，而我马上就要踏上这段寻梦之旅，开启新的人生阶段。当然，未知的一切也让我觉得不安，地球另一边等待着我的那个中国究竟是什么模样？我能顺利完成学业吗？那里的人会接受我这个不同的面孔吗？这时候，我的脑子里一直嗡嗡地回响着一个声音：“你害怕吗？”收拾好行囊，我带着这份“害怕”来到了中国。

来中国的第一年，我在天津大学读了

一年预科。一直说法语的我，那真是“学英语，隔层纱；学汉语，隔座山”。刚接触汉语，我以为什么东西的量词都是“个”，于是，我有了“一个手机，一周上五个课，每天吃三个饭”这样的表达，闹几个笑话那都是常有的事。我也会学着中国人的样子每天进教室问老师“您吃了吗？”看老师生气的时候会连忙叫她“多喝热水”……以前听说过汉语是世界上最难学习的语言之一，真正接触了之后才了解到它的魅力。

1年后，我顺利通过了预科结业考试，来到了中国地质大学(武汉)。作为一名留学生，用中文学习地质工程专业真的很难，但我仍然坚持学习。导师的指导和其他老师的帮助让我时刻告诉自己一定不能放弃，为了我的中国梦，为了像家人一样的中国师友，我也要努力进步。

在武汉生活的4年，我见证了这座城市的日新月异，真的是“武汉，每天不一样！”武汉人的大嗓门、香喷喷的热干面、让人流连忘返的江滩夜景、热情似火的夏天……提到武汉，总有说不完的话。我以前就总在想，如果有一天要毕业、要离开这个城市了，我会是怎样的心情呢？

离别前夕的武汉，却给我留下了一段刻骨铭心的记忆。

1月23日，因新冠肺炎疫情，武汉关闭离汉通道。那时候，有的人选择了回家，而我决定留下，陪着我的中国家人共同经历这一切。疫情之初，我的家人给我打了无数电话，他们担心我在中国是否安全，问我是否害怕。我也问自己：“罗木，你害怕吗？”

我亲眼见证了中国政府为抗疫所付出的努力，见证了学校和老师为了保护我们而做出的努力，也见证了身边“钢铁侠”国际学生志愿服务队的奉献和担当。从2月16日开始，由我们国际教育学院的各国留学生组成的“钢铁侠”志愿服务队一直在为同学们提供志愿服务，即使穿着防护服、戴着口罩和手套，我还是看到了那些阻隔不了的真心和热情。

当我见证了无数人为这座城市的苏醒而拼命时，我问自己：“你害怕吗？”

不，我不害怕，一点儿也不。尽管不能出宿舍楼，我却在小小格子间里看到了以人为本、生命至上，看到了国家有难、匹夫有责。全体中国人民都是抗击疫情的伟大战士，而我也为自己感到高兴，因为我和我的中国家人们站在了一起。

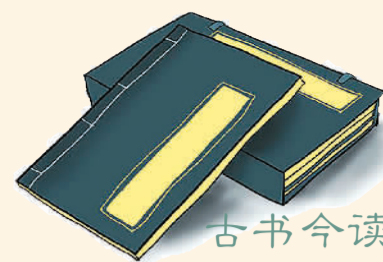
今年的毕业季注定不平凡，回顾往日热闹非凡的校园，我也有不少难以当面说再见的遗憾。在地大学习的4年，是我人生中最美、最珍贵、最值得回味的时光。

我想，等我回到我们国家时，我会把我在中国的见闻与经历，以及这段与中国人民同呼吸、共命运的故事讲给我身边的人听，让他们也和我一样了解中国、爱上中国。

我的中国家人，希望你们会记得，虽然我们长着不同的面孔，但我们曾一起守望过武汉南望山上的同一片星空。

临近毕业的那个声音“你害怕吗”有了答案——不，勇者无畏！

(作者为中国地质大学(武汉)赤道几内亚留学生)



找好敲门砖(中)——明校勘

## 晋国三头猪过河去干啥?

熊建

在印刷术发明之前，古书都是靠抄写传播的。人工抄写，再仔细的人也会出错。因此，对于古书中的一些说法，不能轻信。

孔子的徒弟子夏，有一次旅行路过卫国，看到该国的史书中说：“晋师三豕涉河。”翻译过来就是说晋国军队的三头猪渡了黄河。子夏说这肯定不对，应该是晋国军队在己亥年(我国传统纪年方式)过河，“己”与“三”相近，“亥”与“豕”相似，抄写时写错了。后来，子夏到了晋国，问起当地人这件事，回应确实是“晋师己亥涉河”。

“己”与“三”，“亥”与“豕”的字形相差挺大，怎么会抄错呢？我们今天写字机会少，难以体会。写得多，确实容易出错，哪怕字形相差较远。古语说：“书三写，‘鱼’成‘鲁’，‘虚’成‘虎’。”因此，“鲁鱼亥豕”后来成为专门指错别字的成语。

古书在传抄过程中出错，在所难免。晋国军队三头猪这样的错误，凭常识就能判断出有问题，但是很多时候，抄错了，要是不仔细辨析，是看不出来的。

《战国策》里有一个著名的故事，“触龙说(音同睡，说服的意思)赵太后”，讲述战国时期，秦国趁赵国政权交替之机，大举攻赵。

赵国形势危急，向齐国求援。齐国想，帮你行，但你得有抵押，不然这忙就不白帮了吗？于是一定要赵威后的小儿子长安君为人质，才肯出兵。赵威后呢，溺爱长安君，舍不得，执意不肯，并一意孤行，表示决不听劝。

后来，赵国大臣触龙用“爱孩子就要为他做长远考虑”的道理说服了赵太后，让她的爱子当了人质，换取了救兵。

这个故事曾经很流行的说法是“触龙(音同哲)说赵太后”。对此，清代学者王念孙说了，《史记》里写的是“左师触龙言愿见太后”，触龙说愿意见太后。写成“触龙”的原因是把“龙言”二字误合为一个字。因为古人写字是从上往下，所以出了这样的错误。1973年，马王堆出土了帛书，上面正是写的“触龙”。一桩公案才得了结。

触龙愿意去见太后，从语义上讲也没错，不容易看出问题。这也就是懂校勘的学者，才能用啄木鸟一般的眼光，挑出这样的错误。

因此，校勘的作用，主要就是把古书在流传过程中出现的错误找出来更正，恢复原貌。古籍校勘之所以成为一种学术，就是因为古籍构成复杂，存在不同的写法和解释，必须在各种相异写法中，参合比较，判断正误，以存真复原。

怎么做？陈垣先生提出过“四校法”：对校，用同一种书的不同版本、刻本比较异同；本校，根据本书思想，对前后文矛盾之处进行逻辑分析；他校，搜集他书中关于本书的资料进行考证；理校，依靠校勘者本人的知识系统对文辞的疑难问题进行论证。

不管用哪种校勘法，也不能想当然，轻易改动原书。

南宋学者彭叔夏，十二三岁的时候抄写太祖皇帝《实录》。他照着抄的书上写到“兴衰治乱之源”的时候，发现缺失了一个字。彭叔夏根据上下文琢磨，“治”后面一定是跟着“乱”才能说得通，于是写成“兴衰治乱之源”。后来，他得到该书的一个善本，上写“兴衰治乱之源”，这才知道自己当时改错了。他说，三折肱为良医，我这才知道书是不能凭借臆测轻易更改的啊。

校勘的高妙之处在此，危险之处也在此。

## 『不，我不害怕』

罗木

## 走近中国感受文化

夏洛特

我从小就被中国文化吸引，中国画作、传统服装、传统节日……都让我着迷。来中国以前，我只是通过电影、小说、动画片等了解中国历史、哲学思想以及有趣的古代传说等。当我真正开始学习中文之后，才意识到中国文化不仅仅体现在文化载体——艺术、电影、图书、音乐、中国功夫等所展现的文化元素和特征上，更体现在精神层面上——中国文化的真正表达在于人。

想要了解中国，就应该先从了解中国人的所思所想开始。明白了这一点，我意识到自己认识的局限性。为了改变这样的自己，正确认识中国、走近中国，我开始花大量时间阅读关于中国文化、历史、哲学、汉字词源等方面的书籍，也开始参加当地的孔子学院举办的各种研讨会：茶文化、太极拳、京剧等。与此同时，我开始拜师练习书法，品味茶香，了解古代中国的传统建筑……了解得越多，我的兴趣就越大，感受也越深。于是，我下决心要到中国留学，亲身体验一下中国的生活，感受一下中国普通人的所思所想，领略一下中国河山的壮美。

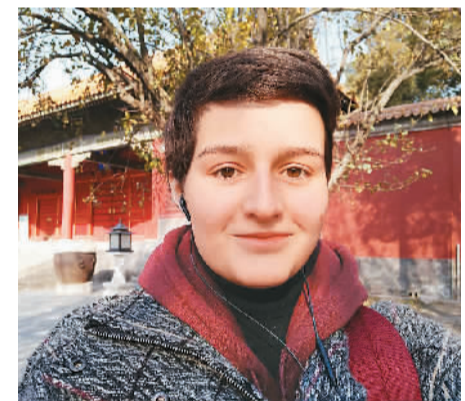
说去就去！2019年9月，我来到了北京外国语大学进修部学习汉语。在北京的几个月中，我发现这里的一切都跟比利时不一样，这儿的人那么多，无论哪儿都很热闹；车那么多，交通那么发达；商店那么多，经济那么繁荣；购物那么方便，手机点一点，送货到家……这

一切都让我惊叹。

我发现，中国人的交流方式和比利时人很不一样。每当我在小公园独自看书或在路上逛街时，总会有一两个中国人靠近我，找我聊天：“你从哪儿来的？你的母语是什么？你在这儿学习什么？为什么来北京学习汉语？”……遇到这样的情况，我原本是很吃惊的——中国人对中国人怎么这么好奇？说实话，在我的国家，如果一个陌生人来跟你聊天，大部分人会认为对方是有求于你。因此，头几次遇到陌生中国人找我聊天时，我要么礼貌地拒绝，要么谨慎地回答对方的问题。后来，我的一位中文老师向我介绍了“中国式人际关系”小知识，我才明白这只是中国人的一种交流方式。如今，每每遇到陌生的中国人找我聊天，我不仅不再感到奇怪，还会热情地回应他们的询问，与他们攀谈、交流。

在我眼中，北京是一座既现代又古老的城市，这里的名胜古迹有不少，比如说故宫、长城、颐和园等。说实话，我觉得这些都很美丽，尤其是被誉为“皇家园林博物馆”的颐和园，这里有宏伟的寺庙、广阔的昆明湖、漂亮的长廊……每一处都让游客赞叹。

在我眼中，中国地大物博，风景优美的地方有不少。我想去看看“桂林山水甲天下”的美景；想去逛逛云南的茶田，品一品那里的普洱茶；想去参观张家界森林公园；还想参加哈尔滨的冰雪



夏洛特近照

节，穿一穿花棉袄，住一住东北大炕，打一打雪仗……

能来中国留学的我真是幸运的。因为来到中国，我结识了来自世界各地的朋友，跟这么多性格各异、爱好不同的人相处，我开阔了视野，开始多角度看世界。来到中国，我走进中国人的生活，看到了一个真实的中国。来到中国，我找到了志趣相投的朋友，我们分享经验、互相帮助。来到中国，那些美丽而奇妙的景点总是让我流连忘返，那些热情而友好的中国人让我感动……

在中国的时间不长，但是每一段旅程都将成为我的美好回忆。

(作者为北京外国语大学比利时留学生)



李婷近照

我从来没想到，有一天，我小时候娃娃洗洁标识上复杂的文字会变得那么熟悉，现在我就用这些熟悉的文字来写下我与它美丽邂逅的故事。

和中文以及中国的邂逅不仅改变了我的生活轨迹，还让我成长为更加努力、更加优秀的自己。

在中国5年的求学经历让我更加体会到教育的重要性。自古以来，中国都重视教育。如今，中国的教育方式仍然融入

在现代的教育观中。

中国一直秉承“活到老，学到老”的学习理念，即使老年人也有专门的老年大学。有一件事给我留下了深刻的印象，有一天，我和朋友们在武汉的光明大街上散步，途中在一家饮料店停下来，排队人群中的一些初中生吸引了我们的注意力。他们可爱活泼，我们便聊起天来。但让我感到奇怪的是，他们点的并非饮料，而是冰块。和他们聊天才得知，原来他们打算把这些冰块放在宿舍，为的是在炎热的夏夜还能继续学习。看到这些稚嫩的脸庞，我十分感动，也十分敬佩。

中国不仅是一个教育大国，还是一个科技大国。近年来，中国科技不断发展，我的生活方式也发生了翻天覆地的变化，体现在出行、订餐、支付、购物等方面。所以，我每年回国都需要一段时间适应。随着科技的发展，中国的城市变得更有魅力，我亲眼见证了我所居住的武汉每一天发生的变化。

在中国的求学经历不仅仅改变了现在的我，也将改变几十年后的我。公园里的晨练老人，向我展示了一个人如何在生命

中的每一个年龄段都能保持活力。他们每天练太极、做运动，生活非常丰富。甚至在有些外国人的眼里，中国遍地都是功夫高手。有时候，我发现中国大爷的身段都比我灵活。广场舞更是老年人的爱好，看着他们轻松灵动的身姿，写满开心的脸庞，我也被感染了，很佩服这些充满活力的老人，每次回国我都会拿他们的例子讲给我的外婆听。

在中国留学的这段日子，我看到了中国人民的勤劳勇敢，看到了他们的积极向上，看到了他们的团结一心，正是他们让我不仅学会了中文，还学会了如何做事。我在中国度过了最美好的青春时光，也努力让自己变成一个更有责任感的人。

2020年，新冠肺炎疫情在全世界蔓延，中国再次向全世界证明了它的力量。中国人民向全世界展示了只要齐心协力，就没有过不去的坎儿。

已经有几个月，我没能在中国灯火辉煌的大街上散步，十分想念，期待下一次的邂逅，那一定会是更为甜蜜的。

(作者为华中师范大学亚美尼亚留学生)

## 穿越时光的邂逅

李婷

秋天是金子做的

薛裕果 (6岁)



我的童年是金色的，就像秋天金色的阳光一样；我的家充满着欢乐，爸爸妈妈在家里为我准备晚餐；我穿着喜欢的恐龙毛衣；门口的小路上，小朋友在玩跳格子。

瞧，金色的太阳在对我眨眼睛！ (寄自荷兰)

## 首师大举办本土汉语师资培训

本报电 日前，首都师范大学国际文化学院举办了2020年本土汉语师资培训班(印度尼西亚教师专场)。来自印度尼西亚的500余人报名参加。据介绍，在此次培训中，既有前沿理论的讲解，也有对教学方法的探讨。既有对语言知识的讲解，又有对中华传统文化的挖掘和探究。

据悉，国际文化学院在2020年暑期连续举办了两次相同规模的本土师资公益培训，活动吸引了全球近30个国家的5000余人次参加。经过多年的探索，学校的本土汉语师资培训项目初步打造出了一套涵盖教学设计、语言要素、课程教学法、偏误分析、中国文化、语言测试模块的课程体系。(王进)